

信使探候船

信使到馬

人解新語

第五

期
40
4



40
4



信使探使

かいらんこたいこ

解新語第五

これわなにふねてはさり

いなるふねてはさり

するか

しのおむかいはり

使のむかいはり

まじたはつかいのふねては

御使 御使 御使 御使 御使 御使 御使 御使

さりまする

外

(圭)

しからははしよあどなた

그 러 만 御 使 者 是 御 使 者 是 御 使 者

にてはさりまするか

사 가 라 바 오 시 사 와 도 나 다
은 고

客

二

마즈 후네 나 오 노리 나 사레 마

まづふねにほのりなされま

위 선 비 에 특 읍 소

세 의 오 즈 가 이 와 나 니 사 시

せい○ほつかいおなにかし

御使 아 노 아 노 위

에 오 아 리 마 쓰 루 아 우 오 도

てほさりまする○こうほど

읍 도 외 소 이 리 프

우 리 나 사 레 마 세 의

うりなされませい

내 읍 소

に_レてきて_レめて_レたい_レきて_レは_レさ

り_レます_レる_レ○よい_レて_レき_レに_レは

し_レあ_レわ_レせて_レは_レさ_レり_レま_レす_レる_レ○

仕_レ合_レい_レい_レり_レま_レす_レる_レ○

後_レち_レう_レも_レは_レさ_レき_レり_レま_レす_レる_レ○

府_レ中_レに_レあ_レら_レは_レさ_レき_レな

り_レます_レる_レ○よい_レて_レき_レに_レは

七五二客
八卷十文板書全

三五二客

사례마세누막

されませぬか

업소은가

나루호도요 우헤이즈레모

なるほどしうけいつれも

올소외_上대_下되

사사와리_표리_표마세_스스

ささわりはさりませす

안교_{어디스립고}對

차마노가이무 사례마쓰루와

七まのかみ_中され_中まするわ

대_島主_{니르}심_은

三

신 신 오도 가 이 노 단 와

しはどかいのえんわ

信 信 使 使 건 녀 녀 실 일 일 은

우 계 다 마 와 리 마 시 따 레 도 모

うけたまわりましたれども

무 단 단 과 과 지 지 인 인 가 가 나 나 이 이 야

○あんをいっかにみや

아 아 녀 녀 을 을 오 오 어 어 나 나 는 는 지 지 서 서

교 오 오 다 다 자 자 나 나 사 사 레 레 테 테 이 이 증 증

こは。は。たち。な。さ。れ。て。○い。つ

을 을 마 마 려 려 나 나 서 서 어 어 나 나

고 로 **교** 술 셴 노 기 지 나

こゝろは **し** **ら** **う** **ぞ** の **き** **ち** に

지 **미** **데** **교** **다** 로 **하** **우** **파** **도** **와** **레** **라**

ちては **さ** **ら** **う** **か** **ど** **〇** **あ** **れ** **ら**

료 **우** **인** **닌** **우** **오** **니** **화** **파** **니** **사** **시** **화**

り **う** **は** **ん** **に** **わ** **か** **に** **さ** **し** **あ**

兩 **사** **해** **다** **호** **도** **다** **소** **고** **호** **도**

た **さ** **れ** **た** **ほ** **と** **に** **〇** **う** **こ** **も** **ど**

대 **너** **계** **시** **나** **게**

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

よ、り、こ、の、木、も、む、き、木、ど、う、ら

五

公文全

公文全
公文全
公文全

료 우 나 인 우 지 나 이 지 난

りやうにんうちに○いちじん

兩 人 中 一 人 一 人 一 人

센 니 테 마 가 라 가 에 리 마

ひせんにてまかりかゑりま

飛 船 へ 船 へ 船 へ 船 へ 船 へ

船 船 船 船 船 船 船 船 船 船

せうほじに○ううこころゑ

시 나 이 고 리 아

살 사 례 이 가 요 우 나 이

さうよれい○かやうにい

소 이 리

다 시 마 쓰 루 와 가 이 바 다 예 ㄱ

たしまするわがみかたゑち

은 上 方 의 註

우 신 모 이 다 서 미 지 구 나

うしんもいたたし〇みちゑた

進도 高 路 次

라 노 구 나 무 나 예 셴 다 이

りのゑにゑにゑ〇せつたい

各 官 的 接 待

노 게 지 소 오 이 다 사 루 루 다 예 테

のけちねいたさるるためて

의 리 官 員 等 候 御 座 候 儀

六

(圭)

후 호 도 니 우 가 토 고 고

ほさるほじにおうかどここ

히 소 히 아

로 예 살 샤 루 나

ろゑさしるな

마업소

사 요 우 화 바 오 우 요 우 니

そやうはさあはわうやうに

구 러 우 편 경 히

이 다 사 레 누 요 우 니 도 우 라 이

いたされぬやうにどうらい

하 시 다 몰 홀 양 으 로 東 菜

사 마 예 묵 지 때

비 가 쿠 오 다 즈

さしはやくしてひまをくらねたつ

대 일 조 와

飛

脚

을 세

루

유

우

너

이

다

서

마

유

호

우

하

るやうにいたしませうは

을

양

우

로

하

음

세

다

시

나

수

유

우

오

슈

게

이

오

오

다

시

나

やうはまよけいねはたしな

이

삼

書

契

를

내

음

사 레 마 세 이

されませい

소

호

코

노

보

모

미

마

미

야

우

五 七

(主)

소우이 다시 마 (坐) 우

ろういたしませう

그리 오고 오 리 우

기노우와 도우 라이 요 리 요

きのうわどうらいよりよ

어저 東 菜 로 셔 밤

후게 페 마 가 리 가 예 리 마 시 데

ふけてまかりがゑりまして

들 애 야 도 라 와

(오) 마 마이 모 문지 아 쉼 이 테 (와) (아)

はみまいも中ませいってはさ

보 음 도 문지 하 연

五文字全
下卷 五文字全

理 リ ウ ツ フ サ ニ ユ ウ シ ン イ ダ

リ ウ ツ フ キ ニ チ ウ シ ン イ タ

理 ウ ツ フ キ ニ チ ウ シ ン イ タ

サ マ シ マ ニ ヨ リ ホ ド ナ ク

しましたにまり ウ ホ シ ナ ク

マ シ マ ニ ヨ リ ホ ド ナ ク

マ シ マ ニ ヨ リ ホ ド ナ ク

マ シ マ ニ ヨ リ ホ ド ナ ク

マ シ マ ニ ヨ リ ホ ド ナ ク

マ シ マ ニ ヨ リ ホ ド ナ ク

に ウ ツ フ キ ニ チ ウ シ ン イ タ

に ウ ツ フ キ ニ チ ウ シ ン イ タ

に ウ ツ フ キ ニ チ ウ シ ン イ タ

レ イ サ テ マ ダ ム サ レ マ ス

れい○まてまた申されます

그리코도 니르심 은

루와 소우 소우 오 메 나가 가

るわ○まこうまこう。はめに。かか

수이 보

리 마 스 루 아 혼 이 티 에 악 레

りまするか。あいて。はされ

음 이 본 의 언

도 모 유 테 이 요 리 헨 에

じも○てうていよりんし

마 트 朝 廷 으로서 返 事

九

ドウライイノノジ オメニカ

どうらいののち オはめにか

オン オ ウ エ オ ボ オ ム

ガ ル カ レ イ テ ウ エ オ リ マ ス ル

かるか レいては キりまする

イ レ イ テ ハ キ リ マ ス ル

カラ マ ズ サ シ ヒ カ ス マ ス

から オまつ シひ カ ス マ ス

カ ラ マ ズ サ シ ヒ カ ス マ ス

ル メ ア ツ キ シ ヒ カ ス マ ス

る メ ア ツ キ シ ヒ カ ス マ ス

る メ ア ツ キ シ ヒ カ ス マ ス

る メ ア ツ キ シ ヒ カ ス マ ス

七年 (客)

사 테 와 (주) 우 신 오 이 사 이 니

きてわちうしん (주) ねいきに

어와 註 進 을 지 세 히

나사려다오오세라루루유

なされたとおせらるる

하시 다스 니 다스 르 시 매

点 (安) ねい (堵) いたしました

인 가 메 니 후 현 (이) 아 마 이 리

いらかめにんしかまいり

년 출 만 의 返 事 을

十

ま マ う ウ か カ す ス い イ り リ け ケ う ウ か カ け ケ

ま マ う ウ か カ 推 す ス い イ り リ 量 け ケ う ウ か カ け ケ

△ ろ ロ う ウ ほ ホ ど ド に ニ お オ せ セ ら ラ れ レ ま マ

せ セ い イ う ウ け ケ た タ ま マ あ ア り リ ま マ せ セ う ウ

せ セ い イ う ウ け ケ た タ ま マ あ ア り リ ま マ せ セ う ウ

ま マ う ウ け ケ た タ ま マ あ ア り リ ま マ せ セ う ウ

ま マ う ウ け ケ た タ ま マ あ ア り リ ま マ せ セ う ウ

ま マ う ウ け ケ た タ ま マ あ ア り リ ま マ せ セ う ウ

七五 (主)

支參更詳新吾

아 쓰 루 와 미 가 구 와 스 이

1
ま す る わ 〇 ひ る く わ す い

이 단 사 나 모 노 니 닌

부 단 사 나 모 노 니 닌

あ ん ち り 〇 な も の に ん

장 오 요 우 이 니 지 이 데 노 부 루 요

お よ お ひ に つ い て の ほ る や

을 밤 을 나 기 오 고 삼 아 울 나 갈 양

우 니 즈 가 마 즈 레 또 가 다 쿠

う に つ か ま つ れ 〇 か た く

이 나 코 코 든 이

十一

ホシ
ツ
ケ
ラ
レ
マ
シ
マ
。
ホ
ド
ニ
サ

中つけられましただほどに思

ニ
ル
ナ
ニ
ケ
シ
ニ
ウ
ニ
ケ
コ
コ

ユウ
ウ
ア
ラ
マ
ユ
ケ
コ
コ

やうはさらは○ほききここ

リ
ホ
ニ
往
來
九

ノ
カ
ド
シ
ウ
カ
ニ
モ
ナ
リ
ア
ウ

のかどうかにもなりませう

日
十
日
イ
ナ
ワ
レ

ケ
レ
ド
モ
マ
ダ
イ
ヤ
コ
レ
ン

けれども○またみやくてへん

ナ
ワ
セ
ル
返

三

○△ 시 다 다 메 마 쓰 루 니 〇 로 구

ししたためまするにころゑ

事 出 へ り 〇 五 六

니 지 모 가 가 리 마 쓰 리 〇 바 도

にちもかかりますれば〇ど

日 이 나 〇 五 六

우 이 다 시 메 모 〇 의 우 〇 로 구 니

ういたしてもしうころゑに

려 우 〇 五 六 日

지 해 니 와 마 이 로 우 가 도 미

ちめにあまいろうかど〇み

안 의 가 노 가 도 다

十一

年

(主)

나 스 이 료 우 이 다 스 고 도 테

な す い り せ う い た す こ と て 法

推 量 行 量 行 量 行

하 리 아 쓰 루 소 우 고 고 로 케

き り ま す る 〇 り う こ こ ろ 志

테 아 다 샤 레 마 체 이 아

て また し れ ま せ い

라 기 리 소 노 슈 우 신 노 의 가

う の ち う ん の 法 々 じ か

그 장 게 모 返 事

마 이 리 마 시 **오** 고 노 이 농

まいりました。○はこのみの

와 **구** 심

고 도 우 노 고 루 도 고 로 나 구

ことゝのこる。こころなえ。○

존 **업** 시

메 이 다 모 마 이 리 마 치 메 진

ていたもまいいりましてえ

볼 **니** 고 긴

쇼 우 나 온 **이** 마 쓰 루

ちろくにえんしめまする

十三

다 이 **가** 이 나 고 도 테 **의** **하** 리 마

たいけいなことではさりま

大 慶 의 일 이 읊 도

쓰루 **은** 나 저 후 테 오 다 시

する **の** **え** にちふねたたし

아 **의** 우 호 도 나 소 노 **의** **현**

ませう。ほどに **の** **は** **へ**

개 시 니 고 **의** **현**

쇼 오 **의** 우 모 다 세 테 **의** **하**

しよたはやうもたせてはさ

書 클 수 이 가 저 오 읊

巴伯才備壽言
三
리 마 색 이 오 모 이 노 호 가 하

りませい。おもしろいのはか

소 오성 과 판 기 수

やうまいりましたほどに。

우 마 의 리 마 시 따 호 도 니 수

다 이 슈 모 사 따 메 테 요 로 고

이 오 니

たいしゅもさためてよろこ

太 守 道 立 精 良 宇

바 시 우 온 의 라 례 마 塗 우

はしうそんしられませう

비 비 기 시 울 외

비 비 기 시 울 외

비 비 기 시 울 외

十五

十四

ていたにもたさりませうけ

테이 다니 모 **리** 아 리 아 우 제

れども○まつはやうしりた

레도 모 **하** 유 우 시 리 **도** 니

う。たさりませうほじに○み

우 와 **리** 마 위 셴 수 호 도 니 알 고 시

보

야피 와 이 증 고 로 다 다 **레** 서

やこわいつころたたしれ

을 은 이 오 나 **리** 나 **레** 서

文彦通解新書

て。○こゝもどあわいつころ。

て。○こゝもどあわいつころ。

つかゝるど申まするか。

みやくわんちのいら。

かにたたちなされて。○ふん。

七

(主)

三

な

十五

니와난과지일가나

にあゑんちいつかに

의 아모 돌 아모 날

즈가나사레테 오도우리우

つきなされてはどうりう

오오셔 무

와니 우싱고나지호도나사기

わにしうしこにちほどなき

二十四五日 午後

레테 순센노기저니

れて〇しめんのきちに

서 出 船 吉 日

지와 라이예즈 **△**우고로구

ちわ○らいけつしうころえ

은 來 十月 五

니 지니 사파말 다한또 목시마

にちに○きたまのたじゆま

日 의 정 흥원다 니르 인

쓰 루

する

스 나

곤 나 지와 구모 이가 모요우

えんにちわえもいさいもいさ

수 日 出 은 구름가 가 도 도

부 **容**

十六

① ② 리 가 ③ ④ 무 요 우 후 기 마

ほ きり ○ か せ も よ う ふ き ま

코 ⑤ ⑥ 략 도 토 히 부 려 시

쓰 루 호 도 니 ⑦ ⑧ 하 요 우 후 테 오

す る ほ ど に ○ は や う ふ ね た

니 모 수 이 비 사 를

다 ⑨ ⑩ 살 샤 루 루 요 우 니 살

た ら ら ⑪ ⑫ も る ろ う に ⑬ ⑭

⑮ 양 으 로 하

샤 레 아 세 이

⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

① ② 소

女家進平新吾 五 一六

十

(主)

고 고 모 도 노 선 도 우 모 소 우

こゝもどのせん どうもうう

여 기 船 頭 도 그 리

미 마 시 따 호 도 니 산 도 시 사

みましたほどに。○せんしき

보와 시 니 三 使

마 요 리 모 船 三 의 三 子 三 사 려

まよりもはさいうえなされ

쓰 께 셔 도 催 三 三 三

테 이 마 후 테 오 다 세 마 쓰 루

て。○いまふねた。たしまする

셔 이 저 비 를 배 요 입

三

レモ コ ハ ロ ウ ホ ド ニ フ シ

れも。ほ。ほ。ろ。ろ。う。ほ。ど。に。○ふ。し。

부심도계 실거 시 니 오 아 하

유우 나 아 라 오 가 나 오 아 하

ほう。な。か。ら。○。か。か。に。ほ。あ。か。

호 오 나 문 히 오 오

리 나 사 레 텍 이 지 나 지 텍 모 오

り。な。さ。れ。て。い。ち。に。ち。て。も。ほ。

르 셔 홀 나 라 도

구즈 로 에 나 사 레 텍 후 테 오

々。つ。ろ。け。な。さ。れ。て。○。ふ。ね。に。

쉬 시 고 비 들

十八

(圭)

もつなまきなわきせられたう モツナミキナワキセラレタウ

もつなまきなわきせられたう モツナミキナワキセラレタウ

もつなまきなわきせられたう モツナミキナワキセラレタウ

もつなまきなわきせられたう モツナミキナワキセラレタウ

もつなまきなわきせられたう モツナミキナワキセラレタウ

もつなまきなわきせられたう モツナミキナワキセラレタウ

もつなまきなわきせられたう モツナミキナワキセラレタウ

もつなまきなわきせられたう モツナミキナワキセラレタウ

もつなまきなわきせられたう モツナミキナワキセラレタウ

もつなまきなわきせられたう モツナミキナワキセラレタウ

三

△ け う へん 〇 わ
△ け う へん 〇 わ
△ け う へん 〇 わ
△ け う へん 〇 わ

しけなうそんしまする〇わ

けい けい けい けい けい けい けい けい けい けい

れわへもおりふしそんふう

れわへもおりふしそんふう

り 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇 〇

にふしにつきましてなるこ

にふしにつきましてなるこ

にふしにつきましてなるこ

にふしにつきましてなるこ

はしうそんしまする

はしうそんしまする

十九

客

즈 시 마 노 가 미 오 무 가 이 나 마

つしまのかみはむかいにま

對馬島主 말 조이로 완

이 리 막 시 막 후 리 후 시 우 지

いりました。おねりふしうち

즈즈 기 요 이 멘 께 니 고 레

つつきよいとるきに。これ

하 여 표 혼 天 氣 에 엔

아 테 오 완 다 리 나 사 레 이 마 시 예

まてはわたりなされ。まして

고 지 건 너 시 우 니

良作表角音言

ナ ニ ヨ リ メ ネ **ド** ウ ソ **シ**

○なによりめてたうそんし

ア モ イ ル ド コ ナ ア ム ダ イ ト

マ ス ル

まする

ウ イ ダ

ウ ム ガ イ ト シ ヲ **ウ** ル **ウ** **ウ**

はむかいごとしてはるはるは

ハ ム カ イ ト シ テ ハ ル ハ ル ハ

イ テ ナ サ レ ダ シ ヲ **ウ** ケ

いてなされましてかたしけ

ナ オ シ **ウ** ナ **ウ** ナ **ウ** ナ **ウ** ナ

十
二十

容

① 우 순 ② 이 말 쓰 루

なうそんしまする

히 ① 녀 ② 기 녀 히 다

주시 라 노 가 미 요 리 노 즈 가 이

つしまのかみよりのつかい

對馬島 主 ① 피 서 ② 使

아 살 소 구 마 이 리 마 시 메

かきうきまいりまして

① 주 시 ② 와 ③ 서

다 이 음 슈 무 사 레 아 쓰 루 와

たいしゅせられまするわ

太 守 ① 순 ② 몸 ③ 은

○오 미 마 이 못지 마 ○소 우 계 례 도 모

法 み ま い 中 ま せ う け れ じ も

보 음 을 술 을 배 시 로 되

○호 사 나 사 례 도 고 로 모 ○오 터

○法 き な き れ じ こ ろ も 法 て

계 신 덕 도

세 ○바 니 ○호 아 리 ○오 자 쿠 마

一 世 は に 法 き り ○法 ち め く ま

좁 습 고 오 션 지 오 래

모 ○호 아 라 누 너 요 리 ○오 쿠 다 ○비

も 法 き ら ぬ に よ り 法 之 大 己

지 아니 함 오 애 존 바

三

례 모 **오** 하 로 우 파 도 마 주 **이**

れも。法さるうかじ○まつ。法

도 **호** 우 음 시 노 가 호 야 위 선 과

소 우 우 계 다 마 와 리 노 다 메 시

さう。うけたまわりのためじ

별 을 드 르 리 위 호 어 使

샤 오 모 데 목 사 마 쓰 루

し。おまつて。申まする

者 로 申 베풀 翁 님 이 다

오 텐 이 리 마 시 다 **오** 시 샤

法ねんいり。ました。法じし

御 念 入 寺 神 御 使 者

三十三

도 나 (오) 기 (스) 가 이 나 사 레 (스)

とに○はきつかいなされす

큰 삼 흥 사 지 말 고

이 지 료 우 니 지 모 스 에 마 시 때

いちりゅうにちもすきましく

一 兩 日 이 나 디 나

가 라 유 루 유 루 또 (오) 메 니 가

から○ゆるゆるとはめにか

종 영 히 보

가 리 마 (소) 우

かりませう

음 사 이 다

かこぬかに

かこぬかに

かこぬかに

かこぬかに

かこぬかに

かこぬかに

かこぬかに

⑤

우 가 이 신 고 다 잉 고 시 우

せうかいめんこたいごしう

捷

解

新

語

第

五

終

一六
三五

